



JORGE FUEMBUENA

Erresistentziaren maisutasunari saria

Costa Gavras zuzendariak Donostia Zinemaldiko zuzendari Jose Luis Rebordinosen eskutik jaso zuen aurtengo lehen Donostia Saria, atzo, Victoria Eugenia antzokian. Rebordinosek gogoratu zuen zinemagintza politikoa egitea egozten diotela Gavras, eta Greziako egilearentzat zinema oro da politikoa. "Hori dela eta, harrotasuna, plazerra eta ohore bat da sari politiko bat ematea Costa-Gavras", esan zuen Rebordinosek.

Gavrasek hitzaldi labur batekin eskertu zuen aitortza eta gogora ekarri zuen bere ibilbide profesionala Espainian hasi zuela. "Frantziako zuzendari baten bigarren laguntzaile bezala hasi nintzen, Torreveijan, eta urte asko igaro dira handik Donostiaraino, baina plazer bat da itzultzea". Besteak beste, René Clair, Jacques Demy, Marcel Ophüls eta Jean Becker zuzendarien laguntzailea izan zen, harik eta 1965ean bere lehen film luzea zuzendu zuen arte: *Compartment tueurs*. Orduetik, izenburu ahaztezinaren egilea izan da, hala nola, *Z*, *Missing*, *Music Box*, *Amen* eta *Le capital*. Atzo, *Adults in the room* bere azken lana aurkeztu zuen Zinemaldian.



JORGE FUEMBUENA



ALEX ABRIL

Homenaje al cine de denuncia social

El Zinemaldia otorgó ayer en el Teatro Victoria Eugenia el Premio Donostia a Costa-Gavras de manos de José Luis Rebordinos, director del Festival. Rebordinos señaló que "lo que nos gusta mucho de él es que, aparte de su precisión cinematográfica, es un director que se preocupa de contar qué está pasando en el momento en el que él vive en la sociedad. Es un hombre que se ha ocupado de analizar el poder y de hablar de aquellos a los que el poder oprime y a los que el poder invisibiliza". El cineasta de origen griego, uno de los mayores exponentes del cine político, cuenta con una larga trayectoria de obras de la talla de *Missing* (1981), Palma de Oro en el Festival de Cannes y Oscar al mejor guion adaptado; *La caja de música* (1989), Oso de Oro en Berlín; *Amen* (2001) o *El capital* (2012). El director se mostró emocionado al recibir el galardón y recordó que "para los directores es precioso recibirlo". Gavras llega este año con *Adults in the Room*, una historia de personas atrapadas en una inhumana red de poder.

The filmmaker we have always needed

The Greek director Costa Gavras received a Donostia Award at the 67th San Sebastian Festival at a ceremony held last night in the Victoria Eugenia Theatre, which paid tribute to one of the leading exponents of films on political and social issues in the history of cinema. The director was clearly moved on receiving the award from the director of the Festival, José Luis Rebordinos. "It's an enormous honour for directors to receive this award which is so precious to us as filmmakers," he said. Rebordinos pointed out that it was important to stress that all cinema is political and that Costa Gavras was determined to talk about things that are going on in the society that we live in. "He analyses power and speaks out for the people that power oppresses and tries to make invisible. It's an honour to give this political award to a director like Costa-Gavras," he said.

Christos Loulis, Alexandros Bourdounis and Valeria Golino, closed the ceremony and agreed that working with him was a dream come true. "We need him, we have always needed him, and we always will", said Loulis.



Good movies always have
an unforgettable staging

Ongi etorri Donostia Zinemaldira
Bienvenidos a la edición 67